Porównanie tłumaczeń Psalmów 71:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bądź mi opoką, zawsze dostępnym schronieniem; Zarządziłeś, aby mnie zbawić, Gdyż jesteś moją skałą – Ty jesteś moją twierdzą!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bądź nadal moją opoką, zawsze dostępnym schronieniem; Postanowiłeś mnie zbawić, Bo jesteś moją skałą — Ty jesteś moją twierdzą! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bądź mi skałą schronienia, gdzie zawsze mogę uciec; przykazałeś, aby mnie wybawiono, bo ty jesteś moją skałą i twierdzą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bądź mi skałą mieszkania, gdziebym zawżdy uchodził;przykazałeś, aby mię strzeżono; boś ty skałą moją i twierdzą moją. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bądź mi Bogiem obrońcą i miejscem obronnym, abyś mię zbawił: abowiem twierdza moja i ucieczka moja jesteś ty. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bądź mi skałą schronienia i zamkiem warownym, aby mnie ocalić, boś Ty opoką moją i twierdzą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bądź mi skałą schronienia, twierdzą ratunku mojego, Boś Ty opoką moją i twierdzą moją! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bądź dla mnie skałą schronienia i zamkiem warownym, który mnie ocali, bo jesteś moją skałą i warownią. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bądź dla mnie skałą schronienia, domem ucieczki, abyś mnie wybawił! Bo Ty jesteś moją opoką i twierdzą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bądź dla mnie skałą nie do zdobycia i twierdzą warowną dla mego ocalenia! Zaprawdę, Tyś moją opoką i twierdzą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хай візьмуть гори мир твому народові і горби в праведності. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bądź dla mnie chroniącą skałą, którą ustanowiłeś dla mego wybawienia, bym mógł tam zawsze uciec; gdyż Ty jesteś moją opoką i mą warownią. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Stań się dla mnie skalną warownią, do której zawsze można wejść. Nakaż mnie wybawić, bo ty jesteś mą urwistą skałą i moją twierdzą. |

1. 1) <x>230 31:2-4</x> [↑](#footnote-ref-2)